Der

ausgleichend **Sühnende**
Begnadigende

betreffs

unserer

nicht **Zeug***nis Geb***enden**
Verfehlungen,
Sünden

1.) 1.)

vo — vo ne pl
τεκνία
Ihr — **Kindlein,**

1 p gn — pna ak ne pl
μου — ταῦτα
meiner*seits* — **diese**
meine,

1 p pr
γράφω
Dinge — **schreibe ich**

2 p pl dt
ὑμῖν — ἵνα
euch, — **auf daß**

pk+a1 kj — 2 p pl a2 kj kt
μὴ — ἁ-μάρτητε
nich*t* — (*de facto*) *nich***t-Zeug***nis geb***en** *soll***(te)t ihr**
(*de facto*) **verfehlen** *soll***(te)t ihr.**
(*de facto*) **sündigen** *soll***(te)t ihr**

καὶ
Und

pna no ma
ἐάν — τις
so — **irgend**
jemand

3 p pl a2 kj kt
ἁ-μάρτῃ
(*de facto*) *nich***t-Zeug***nis geb***en** *soll***te er** — *einen*
(*de facto*) **verfehlen** *soll***te er,**
(*de facto*) **sündigen** *soll***te er**

ak ma
παρά-κλητον
Bei*seit***e-Rufer**
Bei*seit***erufer**. *zu einer Ermahnung* oder *zu einem Trost*
zum **Bei***stand***-Berufenen**
Aufmunterer
Zuspruch*geb***er**
Anmahnenden

1 p pl pr — prp ak
ἔχομεν — πρὸς
haben wir — **zu** *hin*

ak ma
τὸν — πατέρα
dem — **Vater,**

hebrÜ: ak ma — ak ma
Ἰη-σοῦν — χριστὸν
den **Er** *mach***t Werden-***bedeutet* **Rettung** — *den* *sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**
Er wird *fortdauernd-bedeutet* **Rettung** — **Brauchbar***gemacht***en**
werden*mach***enden-Rettrufer** — **Bedarf***sgerecht***ten**
Werden*mach***enden**,*-der* **Rettung** *ist*, — **Gemilderten**
<**JHWH**>,*-der* **Rettung** *ist*, — **Gesalbten**
<**JHWHs**>**-Rettrufer** — **Bestrichenen**
Je-sus, — **Christus,**
Jöho-schua

aj ak ma
δί-καιον
den — **durch***weg***-Gebrannten**
*Auf***zeigenden.**
Gerechten
Rechtge*mäß***en**

Der
ausgleichend
Sühnende
betreffs
unserer
Verfehlungen

Ihr
meine
Kindlein,
ich
schreibe
euch
diese
Dinge,
auf
daß
ihr
nich*t*
(*de facto*)[a]
verfehlen — 1 Joh 3.6
*soll***(te)t.**
Und
so
jemand
(*de facto*)[a]
verfehlen — Gal 6.1
*soll***te,**
haben
wir
einen
zum
Bei*stand* — Joh 14.16, Röm 8.34
Berufenen
zu
dem
Vater — Heb 7.25
hin,
Jesus
Christus,
den
*Auf***zeigenden.** — Apg 3.14, 1 Joh 3.7

2.)			2.)	
			3 p no ma	
καὶ		αὐτὸς		[1]Und
Und		er,		
		selber		[1]er,
	[A: 3 p pr]		ℵ, B, C, R: no ma	
[ἐστιν]		ἱλασμός		[1]Sühne
[ist er]		Sühne		
		Sühnung		[1]ist
		Begnadigung*smittel*		
ℵ, B, C, R: 3 p pr	prp gn			[1]er
|ἐστιν|	περὶ	τῶν		
|ist er|	betreffs	der		[1]betreffs
gn fe pl	1 p pl gn			
ἁ-μαρτιῶν	ἡμῶν	οὐ		[1]unserer [d] Verfehlungen,
nicht-Zeug*nis Geb*enden	unserer*seits*	nicht		
Verfehlungen,	unserer,			[1]nicht
Sünden				
prp gn			pna no fe pl	
περὶ	τῶν	ἡμετέρων		[1]betreffs
betreffs	der	unsrigen, *ja* unsrigen,		
	ℵ, A, C, R: av		[B: *prp gn*	[1]der
δὲ	|μόνον|			
aber	|allein|	[*betreffs*		[1]unsrigen,
	|einzig|			
	|nur|			[1]*ja*
	aj gn fe pl]			
	[μόνων]	ἀλλὰ		[1]unsrigen,
der	allein],	*etwas* anderes *ist bestimmt*		
	[einzig]	sondern		[1]aber
	[nur]			
	prp gn			
καὶ	περὶ			[1]allein,
auch	betreffs	*der*		
aj gn ma			gn ma	[1]sondern
ὅλου	τοῦ	κόσμου		
ganzen	des	Schmuckes		[1]auch
	des	Geschmückten		
	der	Welt.		
	des	Kosmos		[1]*der*
				[1]der
				[1]ganzen
				[1]Welt.

Röm 3.25
Heb 2.17

2 Kor 5.21
Kol 1.14
1 Petr 2.24
1 Joh 4.10

Mat 20.28
Mar 10.45
Joh 11.51

Joh 1.29
2 Kor 5.19
Kol 1.20

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt (`Wortreihenfolge`):
„**Und er,** *ja* **er, ist Sühne betreffs unserer [d] Verfehlungen,**
nicht betreffs der unsrigen, *ja* **unsrigen, aber allein,**
sondern auch *der* **der ganzen Welt.**“

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**Und er, Sühne ist er betreffs unserer [d] Verfehlungen,**
nicht betreffs der unsrigen, *ja* **unsrigen, aber** *betreffs der* **allein,**
sondern auch *der* **der ganzen Welt.**“

Richtiges		Richtiger
Richtiger		
Umhertreten		Wandel
Wandel		
und		und
seine		seine
Auswirkungen		Auswirkungen
3.)	3.)	
καὶ		
Und		[1]Und
prp dt	pna dt ne	
ἐν	τούτῳ	
in	diesem	[1]in
infolge von		[1]diesem
א, B, (C,) R: 1 p pl pr	[A: 1 p pl pr kj]	
|γινώσκομεν|	[γινώσκωμεν]	[1]wissen
|wissen wir|	[wissen sollten / würden wir],	
|kennenlernen wir|	[kennenlernen sollten / würden wir]	[1]wir,
|erkennen wir|	[erkennen sollten / würden wir]	
|anerkennen wir|	[anerkennen würden wir]	[1]daß
	1 p pl pe	
ὅτι	ἐγνώκαμεν	[1]wir
daß	gewußt haben wir	
	gekannt haben wir	[1]um
	kennengelernt haben wir	
	erkannt haben wir	[1]ihn
	anerkannt haben wir	
prp ak	3 p ak ma	
	αὐτόν	[1]gewußt*
um	ihn	
-		[1]haben,
-		
-		[1]so
-		
ἐὰν	τὰς	[1]wir
so	die	
ak fe pl	3 p gn ma	
ἐν-τολὰς	αὐτοῦ	[1]seine [d] Gebote
Innen-Vollendigungen	seinerseits	
Innen-Ziele	seine,	[1]bewahren
Gebote		
א: 1 p pl pr kj	[A, B, (C,) R: 1 p pl pr kj]	[1]würden.
|φυλάξωμεν|	[τηρῶμεν]	
|bewahren würden wir|	[hüten würden wir].	

*e: in Präexistenz Andeutung übersetzt

Joh 14.21
Joh 15.10
1 Joh 3.22

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„Und in diesem sollten wir wissen,
daß wir um ihn gewußt haben,
so wir seine [d] Gebote hüten würden.“
[1]aL, **Codex Vaticanus**, **(Codex Ephraemi)** und **Textus Receptus** schreiben:
„Und in diesem wissen wir,
daß wir um ihn gewußt haben,
so wir seine [d] Gebote hüten würden.“

ohne (...) a+pt lesbar

4.) 4.)

		pt pr no ma	
ὁ		λέγων	
Der		Wortende	
		die Wort*e* *Gebrauch*ende	
		Sagende	
	ℵ, A, B	[C]	
|ὅτι|			
|da|		[:]	
|:|			
1 p pe	*prp ak*	3 p ak ma	
ἔγνωκα		αὐτόν	
gewußt habe ich	*um*	ihn,	
gekannt habe ich	-		
kennenge*lernt* habe ich	-		
*er*kennen habe ich	-		
*aner*kannt habe ich	-		
καὶ		τὰς	
und	*der*	die	
ak fe pl	3 p gn ma		
ἐν-τολὰς	αὐτοῦ	μὴ	
In*nen*-Vollendigungen	seiner*seits*	nich*t*	
In*nen*-Ziele	seine,		
Gebote			
pt pr no ma		no ma	
τηρῶν		ψεύστης	
Hütende,	*ein*	Fälscher	
		Lügner	
3 p pr	ℵ, A, (C,) R	[A, B, (C,) R: prp dt	
ἐστίν	καὶ	[ἐν	
ist er,	und	[in	
pna dt ma]		no fe	
τούτῳ]	ἡ	ἀ-λήθεια	
diesem]	die	Un-Verhohlenheit	
	das	*Ge*mahlene	
	die	Wahrheit	
ℵ:	gn ma		
|τοῦ	θεοῦ|	οὐκ	
|des	*Ein*setzers|	nicht	
	|*Ab*setzers|		
	|Schau*end*en|		
	|Gottes|		
ℵ: 3 p pr		[A, B, (C,) R: 3 p pr]	
|ἔστιν|		[ἔστιν]	
|ist er|		[ist sie]	
		[ist es]	
		[ist sie].	

[1]Der*jenige*,	
[1]*der*	
[1](*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]	
[1]sagt:	1 Joh 2.9
[1]>Ich	
[1]habe	
[1]*um*	
[1]ihn	
[1]gewußt<,	Hos 8.2
[1]und	
[1]*derjenige*	
[1]seine [d] Gebote	Hos 8.1 Luk 6.46
[1](*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]	
[1]nich*t*	Joh 8.44 Tit 1.16 1 Joh 1.6
[1]hütet,	Jak 3.14
[1]ist	1 Joh 1.8
[1]*ein*	
[1]Fälscher,	
[1]und	
[1]er[2]	1 Joh 2.5
[1]ist	
[1]nicht	
[1]die	
[1]Wahrheit	
[1]des	
[1]Gottes.	

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben („**des Gottes**“ fehlt):
„**Der***jenige*, *der* (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] **sagt:**
>Ich habe *um* **ihn gewußt<,**
und *derjenige* **seine** [d] **Gebote** (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] **nich***t* **hütet, ist** *ein* **Fälscher,**
und in diesem ist die Wahrheit nicht.“

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („**und**“ und „**des Gottes**“ fehlen):
„**Der***jenige*, *der* (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] **sagt:**
>Ich habe *um* **ihn gewußt<,**
und *derjenige* **seine** [d] **Gebote** (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] **nich***t* **hütet, ist** *ein* **Fälscher,**
in diesem ist die Wahrheit nicht.“

[1]aL, **(Codex Ephraemi)** schreibt („**da**“ bzw. „**:**“und „**des Gottes**“ fehlen):
„**Der***jenige*, *der* (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] **sagt**:
>Ich habe *um* **ihn gewußt<,**
und *derjenige* **seine** [d] **Gebote** (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] **nich***t* **hütet, ist** *ein* **Fälscher,**
und in diesem ist die Wahrheit nicht.“

[2]e: „**er**“ – gemäß **Codex Sinaiticus**:
Sollte der Text nur so zutreffen,
Prophezeiung vmtl. [h]in *Richtung auf* „**beim Herrn sein**“, siehe Vers 5.
In DaBhaR hier vmtl. aufgrund von Unverständnis Mischtext!!!

5.) 5.)

pna no ma
ὃς δ’ ἂν
Welcher aber gleichsam
in diesem Fall

3 p pr kj 3 p gn ma
τηρῇ αὐτοῦ
hüten *sollte* er seiner*seits*

ak ma
τὸν λόγον
das Wort,
das Erwogene
das Erwählte
das Rechnung*slegen*
die Log*ik*

av prp dt pna dt ma
ἀ-ληθῶς ἐν τούτῳ
un-verhehlend mahlend in diesem
wahrhaft{*ig*}

no fe
ἡ ἀγάπη
die *Be*führung
be*fähigte richtige Weg*führung
Führ*ungs*be*rechtig*ung{*serachtung*}
Liebe

gn ma
τοῦ θεοῦ
des *Ein*setzers
*Ab*setzers
Schau*end*en
Gottes

3 p pe md/ps
τετελείωται
sich vollenden *lass*en hat sie
sich *zum* be*absichtigten* Ziel *bring*en *lass*en hat sie
sich vollkommen *mach*en *lass*en hat sie

3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)

vollendet worden ist sie
zum be*absichtigten* Ziel ge*bracht* worden ist sie.
vollkommen ge*macht* worden ist sie

prp dt pna dt ma 1 p pl pr
ἐν τούτῳ γινώσκομεν
In diesem wissen wir,
In*folge von* kennen*lern*en wir
*er*kennen wir
*aner*kennen wir

prp dt
ὅτι ἐν
daß in
in *Verbindung mit*

3 p dt ma 1 p pl pr
αὐτῷ ἐσμεν
ihm sind wir.

Welcher	
aber	
gleichsam	
seiner*seits*	
das	
Wort	Joh 14.23
hüten	1 Joh 5.3
*soll*te,	
in	
diesem	
ist	
die	
be*fähigte*	
richtige	
*Weg*führung	
des	
Gottes	
wahrhaft{*ig*}	
zum	
be*absichtigten*	
Ziel	1 Joh 4.12,17,18
ge*bracht*	
worden.	
In	
diesem	
wissen	Joh 14.20
wir,	
daß	
wir	
in	Joh 17.21 1 Joh 3.24
ihm	
sind.	

ohne (...) [a+pt] lesbar

6.)		6.)	
		pt pr no ma	Der*jenige*,
ὁ		λέγων	*der*
Der		Wortende	(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
		die Wort*e* *Gebrauch*ende	sagt,
		Sagende,	in
	prp dt	3 p dt ma	ihm
ἐν		αὐτῷ	*zu*
in		ihm	bleiben,
in*folge von*			*hat*
in *Verbindung mit*			*die*
	if pr	3 p pr	Pflicht,
μένειν		ὀφείλει	so,
zu bleiben,		*zum* Nutzen *bring*en *muß* er	wie
*auszu*harren		schuldet er	jener
*zu ver*harren		Pflicht *hat* er,	(*de facto*)[a]
zu warten			gewandelt
	av	pna no ma	*ist*,
καθ-ὡς		ἐκεῖνος	[1]auch
gemäß-wie		dortiger	[1]selber
jeweils-wie		jener	[1]*auf*
so, wie			[1]diese
		3 p a1 kt	[1]*Weise*
περι-επάτησεν			[1]*zu*
(*de facto*) umher-getreten *ist* er			[1]wandeln.
(*de facto*) gewandelt *ist* er,			
		3 p no ma	
καὶ		αὐτὸς	
auch		selber	
	א, C, P, Ψ, R: av	if pr	
οὕτως		περι-πατεῖν	
auf diese *Weise*		umher-*zu*treten	
also		*zu* wandeln.	
so*lcherart*			
so			

Joh 15.4

Joh 13.15
1 Petr 2.21

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Codex Vaticanus** schreiben („*auf* **diese** *Weise*“ `fehlt`):
„**auch selber** *zu* **wandeln.**“

Das

alte

und

neue

Innenvollendigung
Innenziel
Gebot

7.) 7.)

vo | κ, A, B, C:

Ihr,	|*die*	*als*

aj vo ma pl

|ἀγαπητοί|		
zur richtigen Weg **führ***ung* **Be***fähig***te**		*euch*
|*zur* **Führ***ung* **Be***rechtig***te|**		*euch*
|**Geliebte**|		-

[R: vo ma pl]

		[ἀ-δελφοί]
für geeignet erachte ich,|		[*die ihr des* **gleichen-Mutterschoßes** *seid*,]
|*für geeignet erachte ich*|		[Brüder],
|-|		

ak fe

οὐκ		ἐν-τολὴν
nicht	*eine*	**In***nen***-Vollendigung**
k	*ein*	**In***nen***-Ziel**
	ein	**Gebot,**

aj ak fe | 1 p pr | 2 p dt

καινὴν	γράφω	ὑμῖν
neues,	**schreibe ich**	**euch,**

ak fe

ἀλλ’		ἐν-τολὴν
etwas **anderes** *ist bestimmt*	*eine*	**In***nen***-Vollendigung**
sondern	*ein*	**In***nen***-Ziel,**
	ein	**Gebot**

aj no fe | pna ak fe | 2 p p ipe

παλαιὰν	ἣν	εἴχετε
alte	**welche**	**hattet ihr**
altes,	**welches**	
altes	**welches**	

prp gn | gn fe

ἀπ’		ἀρχῆς
von *an*	*dem*	**Anfang**
		Ursprung.

no fe

ἡ	ἐν-τολὴ	ἡ
Die	**In***nen***-Vollendigung**	**die**
Das	**In***nen***-Ziel**	**das**
Das	**Gebot**	**das**

aj no fe | 3 p pr

παλαιά	ἐστιν	ὁ
alte,	**ist es**	**das**
	ist es	**das / der**
	ist es	**das / der**
	ist es	**das**
	ist er	**der**
	ist sie	**die**

no ma | pna no ma | 2 p pl a1 kt

λόγος	ὃν	ἠκούσατε
Wort	**welches**	(*de facto*) **gehört** *habt* **ihr**
Erwogene	**welches**	
Erwählte	**welches**	
Rechnung*slegen*	**welches**	
Logos,	**welchen**	
Log*ik*	**welche**	

[R: prp gn | gn fe]

[ἀπ’		ἀρχῆς]
[**von** *an*	*dem*	**Anfang]**
		[Ursprung].

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„*Ihr* **Brüder**, **k***ein* **neues Gebot schreibe ich euch,**
sondern *ein* **altes In***nen***ziel, welches ihr vom Ursprung** *an* **hattet.**
Das In*nen***ziel,** *ja* **das alte, ist der Logos, welchen ihr vom Ursprung** *an* **(***de facto***)[a] gehört** *habt*.“

Das alte und neue Gebot

Ihr,
[1]*die*
[1]*ich*
[1]*euch*
[1]*als*
[1]*zur*
[1]*richtigen*
[1]*Weg***führ***ung*
[1]**Be***fähig***te**
[1]*für*
[1]*geeignet*
[1]*erachte*,
[1]**k***ein*
[1]**neues**
[1]**Gebot**
[1]**schreibe**
[1]**ich**
[1]**euch,**
[1]**sondern**
[1]*ein*
[1]**altes**
[1]**In***nen***ziel,**
[1]**welches**
[1]**ihr**
[1]**vom**
[1]**Ursprung**
[1]*an*
[1]**hattet.**
[1]**Das**
[1]**In***nen***ziel,**
[1]*ja*
[1]**das**
[1]**alte,**
[1]**ist**
[1]**der**
[1]**Logos,**
[1]**welchen**
[1]**ihr**
[1](*de facto*)[a]
[1]**gehört**
[1]*habt*.

Joh 13.34
2 Joh 5

3 Mos 19.18
Mat 22.39
Mar 12.31+33
Luk 10.27

Joh 1.1
1 Joh 1.1
1 Joh 2.24
1 Joh 3.11
2 Joh 6

5 Mos 6.5

Joh 1.1
1 Joh 1.1
1 Joh 2.24
1 Joh 3.11
2 Joh 6

ohne (...) a+pt lesbar

8.) **8.)**

av		ak fe	aj ak fe
πάλιν		ἐν-τολὴν	καινὴν
Nochmals	*eine*	In*nen*-Vollendigung	neue
Noch *dazu*	*ein*	In*nen*-Ziel,	neues,
Dann wieder	*ein*	Gebot	neues
1 p pr	2 p pl dt		pna ak ne
γράφω	ὑμῖν		ὅ
schreibe ich	euch,	*das*,	welches
	3 p pr		א, B, (C,), R: aj ak ne
ἐστιν			|ἀ-ληθὲς|
ist sie			|un-verhohlen,|
ist es			|*ge*mahlen|
ist es			|wahr|
			|wahr*haftig*|
	א	prp dt	3 p dt ma
|καὶ|		ἐν	αὐτῷ
|auch|		in	ihm
|sowohl|			
	[A: aj ak ne]		א
[ἀ-ληθὲς]			|καὶ|
[un-verhohlen]			|auch|
[*ge*mahlen]			|*als* auch|
[wahr,]			
[wahr*haftig*]			
	[א², A, B, (C,) R]		prp dt
[καὶ]			ἐν
[und]			in
	א, א², B, (C,) R: 2 p pl dt		[A: 1 p pl dt]
|ὑμῖν|			[ἡμῖν]
|euch|			[uns],
		א, א², B, (C,) R:	no fe
ὅτι		|ἡ	σκοτία
da		|das	*völlig Be*schattete|
			|Finstere|
	3 p pr md/ps		3 p pr md/ps (Zustand)
παρ-άγεται|			
sich *vor*bei-führen *läß*t es			*vor*bei-geführt ist es
	3 p pr md/ps (Vorgang)		[A:
			[ἡ
*vor*bei-geführt wird es|			[der
	no fe		3 p pr md/ps
σκὶα			παρ-άγεται
Schatten			sich *vor*bei-führen *läß*t er
	3 p pr md/ps (Zustand)]		3 p pr md/ps (Vorgang)]
*vor*bei-geführt ist er			*vor*bei-geführt wird er]
			no ne
καὶ		τὸ	φῶς
und		das	Licht
	א: *prp ak*	ak ma	aj ak ma
		|τὸν	ἀ-ληθινὸν|
|*in Bezug auf*		den	Un-Verhehlenden|
			|Mahlenden|
			|Wahrhaftigen|
	[א², A, B, (C,) R: ak ne		aj ak ne]
[τὸ			ἀ-ληθινὸν]
[das			Un-Verhehlende]
			[Mahlende]
			[Wahrhaftige]
	av		3 p pr
ἤδη			φαίνει
schon			scheint es.
bereits			*sich* offenbar*mach*t es

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„*das*, welches wahr ist in ihm und in euch,
da das Finstere sich *vor*beiführen *läß*t und das Licht,
das Unverhehlende, schon scheint.“

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt (auch Wortreihenfolge):
„*das*, welches in ihm unverhohlen ist und in uns,
da der Schatten sich *vor*beiführen *läß*t und das Licht,
das Unverhehlende, schon scheint.“

Noch
*da*zu
schreibe
ich
euch
ein
neues
In*nen*ziel, — Joh 13.34
[1]*das*,
[1]welches
[1]unverhohlen
[1]ist,
[1]sowohl
[1]in
[1]ihm
[1]*als*
[1]auch
[1]in
[1]euch,
[1]da
[1]das
[1]Finstere — Röm 13.12
[1]sich
[1]*vor*beiführen
[1]läßt
[1]und
[1]das
[1]Licht — Joh 1.9, 1 Thes 5.5
[1]*in*
[1]*Bezug*
[1]*auf*
[1]den
[1]Unverhehlenden — Joh 8.12
[1]schon
[1]scheint. — 2 Petr 1.19

ohne (...) a+pt lesbar

9.)			9.)
		pt pr no ma	prp dt
ὁ	λέγων		ἐν
Der	Wortende		in
	die Wort*e Gebrauch*ende		
	Sagende,		
		dt ne	if pr
τῷ	φωτὶ		εἶναι
dem	Licht		*zu* sein,
καὶ			
und			{*dabei*}
			ak ma
τὸν			ἀ-δελφὸν
den,			*der des* gleichen-Mutterschoßes *ist*,
den			Bruder,
		3 p gn ma	pt pr no ma
αὐτοῦ			μισῶν
seiner*seits*,			Hassende
seinen,			Geringachtende,
א, MS 614:		no ma	3 p pr
	ψεύστης	ἐστὶν	καὶ
ein	Fälscher	ist er,	und
	Lügner		
		prp dt	dt fe
ἐν		τῇ	σκοτίᾳ
in		dem	*völlig Be*schatteten
			Finsteren
		3 p pr	av
ἐστὶν		ἕως	ἄρτι
ist er		bis	passendge*macht*.
			zeitlich passend
			jetzt

[1]aL, **Codex Alexandrinus**, **Codex Vaticanus**, **(Codex Ephraemi)** und **Textus Receptus** schreiben:
„**ist in dem Finsteren, bis er passendge*macht* ist.**“

10.)			10.)
			pt pr no ma
ὁ			ἀγαπῶν
Der			*Be*führende
			be*fähigt auf den rechten Weg* Führende
			als für führ*ungs*be*rechtigt Eracht*ende
			Liebende
			ak ma
τὸν			ἀ-δελφὸν
den,			*der des* gleichen-Mutterschoßes *ist*,
den			Bruder,
		3 p gn ma	prp dt
αὐτοῦ			ἐν
seiner*seits*,			in
seinen,			
		dt ne	3 p pr
φωτὶ		μένει	καὶ
Licht		bleibt er	und
		*aus*harrt er,	
		*ver*harrt er	
		wartet er	
			no ne
			σκάνδαλον
eine			Verstrickung
ein			*Fall*strick
ein			Skandal
		[B. prp dt	3 p dt ma]
		[ἐν	αὐτῷ]
		[in	ihm]
			3 p pr
οὐκ			ἔστιν
nicht			ist sie
			ist er
			ist er
		א, A, C: prp dt	3 p dt ma
		|ἐν	αὐτῷ|
		|in	ihm.|

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt (`Wortreihenfolge`):
„**und *ein Fal*lstrick ist in ihm nicht.**“

Der*jenige*,
der
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
sagt, — 1 Joh 2.4+6
in
dem Licht
zu
sein
und
{*dabei*}
seinen [d] **Bruder** — 1 Joh 3.15
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
geringachtet, — Tit 3.3
[1]**ist**
[1]*ein*
[1]**Fälscher**
[1]**und**
[1]**in**
[1]**dem Finsteren,** — Jes 59.9; 1 Joh 3.14
[1]**bis**
[1]**er**
[1]**passendge*macht*** — 2 Tim 3.17
[1]**ist.**

Der*jenige*,
der
seinen [d] **Bruder**
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
als
für
führ*ungs*be*rechtigt*
*eracht*et,
harrt
in
dem Licht — Joh 11.9; Eph 5.8
aus,
[1]**und**
[1]*ein*
[1]*Fal*lstrick — Röm 14.13; 2 Petr 1.10
[1]**ist**
[1]**nicht**
[1]**in**
[1]**ihm.**

ohne (...) a+pt lesbar

11.)			11.)	
ὁ		δὲ		Der*jenige*
Der		aber		aber,
	pt pr no ma			*der*
μισῶν		τὸν		seinen d Bruder
Hassende,		den,		(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt
Geringachtende,		den		geringachtet,
	ak ma		3 p gn ma	
ἀ-δελφὸν		αὐτοῦ		ist
der des gleichen-Mutterschoßes *ist*,		seiner*seits*,		in
Bruder,		seinen,		dem
	prp dt		dt fe	Finsteren,
ἐν	τῇ	σκοτίᾳ		und
in	dem	*völlig Be*schatteten		er
		Finsteren		wandelt
	3 p pr		prp dt	in
ἐστὶν	καὶ	ἐν		dem
ist er,	und	in		Finsteren,
		dt fe	3 p pr	und
τῇ	σκοτίᾳ	περι-πατεῖ		er
dem	*völlig Be*schatteten	umher-tritt er		nimmt
	Finsteren	wandelt er,		nicht
			3 p def pe	wahr,
καὶ	οὐκ	οἶδεν		wohin
und	nicht	gewahrt er		er
		wahrnimmt er,		*sich*
			3 p pr	*nach*
ποῦ		ὑπ-άγει		unten
wohin		*sich nach* unten-führt er		begibt,
		sich nach unten-begibt er,		da
		weggeht er		das
			no fe	Finstere
ὅτι	ἡ	σκοτία		seine d Augen
da	das	*völlig Be*schattete		(*de facto*)
		Finstere		blindge*mach*t
	3 p a1 kt			*hat*.
ἐτύφλωσεν		τοὺς		
(*de facto*) blindge*macht* *hat* es		die		
(*de facto*) geblendet *hat* es				
(*de facto*) *ver*blendet *hat* es				
	ak ma pl		3 p gn ma	
ὀφ-θαλμοὺς		αὐτοῦ		
Augen-Aushöhlungen		seiner*seits*		
Augen,		seine.		

1 Joh 4.20

Joh 11.10
1 Joh 1.6

Joh 12.35

2 Petr 1.9

Begründung	des	Schreibens		Grund des Schreibens
12.)			12.)	
	1 p pr		2 p pl dt	
	γράφω		ὑμῖν	
	Schreibe ich		euch,	
	vo		vo ne pl	
			τεκνία	
	ihr		Kindlein,	Ich
			ℵ: 3 p pl pe md/ps	schreibe
	ὅτι		|ἀφ-έονται|	
	da		sich *da*von-*ab*lassen *lass*en haben sie sich erlassen *lass*en haben sie sich vergeben *lass*en haben sie	euch,
				ihr
	3 p pl pe md/ps (Vorgang + Zustand)		[ℵ², A, B, (C,) R: aS]	Kindlein,
			[ἀφ-έωνται]	
	*da*von-*ab*gelassen worden sind sie erlassen worden sind sie vergeben worden sind sie			da
				euch
			2 p pl dt	die
		ὑμῖν		
		euch		Verfehlungen
			no fe pl	wegen
	αἱ		ἁ-μαρτίαι	
	die		*nich*t-Zeug*nis Geb*enden	dessen,
			Verfehlungen	welches
			Sünden	
	prp ak			sein
	διὰ		τὸ	
	wegen		dessen, dessen, dessen, des	Denken *Bestimm*endes
				ist,
	ak ne		3 p gn ma	
	ὄ-νομα		αὐτοῦ	erlassen
	welches-Denken *Bestimm*endes *ist*, welches-bestimmungsge*mäß ist*, welches-gesetz*mäß*ig *ist*, Namens,		seiner*seits* sein. sein seines	worden sind.

Ps 25.11
1 Kor 6.11
Apg 4.12

Luk 24.47
Apg 10.43
1 Joh 1.9

13.)			13.)
	1 p pr		2 p pl dt
	γράφω	ὑμῖν	
	Schreibe ich	euch,	
	vo	vo ma pl	
	πατέρας	ὅτι	
	ihr Väter,	da	
	2 p pl pe		prp ak
	ἐγνώκατε		
	gewußt habt ihr	um	
	kennenge*lern*t habt ihr	-	
	*er*kannt habt ihr	-	
	*aner*kannt habt ihr	-	
	ak ma	prp gn	
	τὸν	ἀπ'	
	den	von *an*	*dem*
	gn fe	1 p pr	2 p pl dt
	ἀρχῆς	γράφω	ὑμῖν
	Anfang	Schreibe ich	euch,
	Ursprung.		
	Beginn		
	vo	vo ma pl	
	νε-ανίσκοι	ὅτι	
	ihr jüng*eren*-Männer,	da	
	2 p pl pe		prp ak
	νενικήκατε		
	gesiegt habt ir	*über*	
	*be*siegt habt ihr	-	
	überwunden habt ihr	-	
	ℵ, MS 209:		aj ak ne
	|τὸ	πονη-ρόν|	
	|das	Pein-*Zu*fließen/*ass*ende|	
		|Böse|	
	[A, B, C, R:		aj ak ma]
	[τὸν	πονη-ρόν]	
	[den	Pein-*Zu*fließen/*ass*enden]	
		[Bösen].	

[1]aL, **Codex Alexandrinus**, **Codex Vaticanus**, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„**da ihr den Bösen** *be*siegt habt.“

14.)			14.)
	1 p a1 kt		2 p pl dt
	ἔγραψα	ὑμῖν	
	(*De facto*) geschrieben *habe* ich	euch,	
	vo	ℵ, A, B, C: vo ne pl	
		|παιδία|	
	ihr	|*klein*en *zu* Verletzenden|	
		|Spielenden|	
		|Erzüchtigt*werd*enden|	
		|*zu* Erzüchtigenden|	
		|Erzogen*werd*enden|	
		|*zu* Erziehenden|	
		|Knäblein|	
		|Aus*zu*bildenen|	
	[R: vo ma pl]		
	[πατέρας]	ὅτι	
	[Väter],	da	
	2 p pl pe		prp ak
	ἐγνώκατε		
	gewußt habt ihr	um	
	kennenge*lern*t habt ihr	-	
	*er*kannt habt ihr	-	
	*aner*kannt habt ihr	-	
			ak ma
	τὸν	πατέρα	
	den	Vater.	

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt (`der zweite Vater` = „**GOTT-VATER**“):
„**Ich** *habe* **euch geschrieben,** *ihr* **Väter, da ihr** *um* **den Vater gewußt habt.**“

Ich	
schreibe	
euch,	
ihr	
Väter,	
da	
ihr	
um	
den	
vom	Joh 1.1
Ursprung	1 Joh 1.1 1 Joh 3.11 2 Joh 6
an	
gewußt	
habt.	
Ich	
schreibe	
euch,	
ihr	
jüng*eren*	Tit 2.6
Männer,	1 Joh 2.14
[1]da	
[1]ihr	
[1]das	
[1]Böse	1 Joh 2.14 1 Joh 5.18+19
[1]*be*siegt	Jak 4.7
[1]habt.	Apk 12.11
[1]Ich	
[1]*habe*	
[1]euch	
[1](*de facto*)[a]	
[1]geschrieben,	
[1]*ihr*	
[1]Knäblein,	Gal 4.19 1 Joh 2.18
da	
ihr	
um	
den	
Vater	Joh 17.25
gewußt	
habt.	

ohne (...) a+pt lesbar

1 p a1 kt	2 p pl dt
ἔγραψα	ὑμῖν
(*De facto*) **geschrieben** *habe* ich	euch,
vo	vo ma pl
	πατέρας
ihr	Väter,
	2 p pl pe
ὅτι	ἐγνώκατε
da	gewußt habt ihr
	kennenge*lernt* habt ihr
	*er*kannt habt ihr
	*aner*kannt habt ihr
prp ak	א, A, B, C: ak ma
	|τὸν|
um	|den|
-	
-	
-	
[B: ak ne]	prp gn
[τὸ]	ἀπ'
[das]	von *an*
	gn fe
	ἀρχῆς
dem	Anfang
	Ursprung.
1 p a1 kt	2 p pl dt
ἔγραψα	ὑμῖν
(*De facto*) **geschrieben** *habe* ich	euch,
vo	vo ma pl
	νε-ανίσκοι
ihr	jüng*eren*-Männer,
	aj no ma pl
ὅτι	ἰσχυροί
da	Starke
2 p pl pr	
ἐστε	καὶ
seid ihr,	und
	no ma
ὁ	λόγος
das	Wort
das / der	Erwogene
das / der	Erwählte
das	Rechnung*slegen*
der	Logos
die	Log*ik*
א, A, B, C	gn ma
τοῦ	θεοῦ
des	*Ein*setzers
	*Ab*setzers
	Schau*enden*
	GOTTES
prp dt	2 p pl dt
ἐν	ὑμῖν
in	euch
in *Verbindung mit*	
3 p pr	
μένει	καὶ
bleibt er	und
*aus*harrt er	
*ver*harrt er	
wartet er	
2 p pl pe	*prp ak*
νενικήκατε	
gesiegt habt ihr	*über*
*be*siegt habt ihr	-
überwunden habt ihr	-
	aj ak ma
τὸν	πονη-ρόν
den	Pein-*Zu*fließen*lass*ende
	Bösen.

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt („des GOTTES“ `fehlt`):
„Ich *habe* euch (*de facto*)[a] geschrieben, *ihr* Väter, da ihr *um* das vom Ursprung *an* gewußt habt.
Ich *habe* euch (*de facto*)[a] geschrieben, *ihr* jüng*eren* Männer,
da ihr Starke seid und der Logos in euch bleibt und ihr den Bösen *be*siegt habt.“

[1]Ich	
[1]*habe*	
[1]euch	
[1](*de facto*)[a]	
[1]geschrieben,	
[1]*ihr*	1 Tim 5.17 1 Joh 2.13
[1]Väter,	
[1]da	
[1]ihr	
[1]*um*	
[1]den	
[1]vom	
[1]Ursprung	Mat 11.27 Luk 10.22
[1]*an*	
[1]gewußt	
[1]habt.	
[1]Ich	
[1]*habe*	
[1]euch	Tit 2.6 1 Joh 2.13
[1](*de facto*)[a]	
[1]geschrieben,	Eph 6.10
[1]*ihr*	
[1]jüng*eren*	
[1]Männer,	
[1]da	Röm 8.15
[1]ihr	
[1]Starke	Joh 5.38 Heb 8.10
[1]seid	1 Joh 3.24 2 Joh 2
[1]und	
[1]der	
[1]Logos	1 Joh 2.13
[1]des	Röm 8.37
[1]GOTTES	
[1]in	
[1]euch	
[1]bleibt	
[1]und	
[1]ihr	
[1]den	
[1]Bösen	
[1]*be*siegt	
[1]habt.	

			den das	Schmuck Geschmückte
Kein	Schwerpunkt	auf	die	Welt
			den	Kosmos

15.) 15.)

keine voreilige Mission

μὴ
Nicht {noch}

2 p pl pr i!

ἀγαπᾶτε
*be*führet ihr
*euch be*führen *laß*t ihr
euch bezüglich des rechten Weg führen *laß*t ihr
be*fähigt auf den rechten Weg* **führet ihr**
für führ*ungs*be*rechtigt halten* o. *erachtet* ihr
liebet ihr

prp ak		ak ma
	τὸν	κόσμον
hinein in	den	Schmuck
hin in Richtung auf	das	Geschmückte
	die	Welt,
	den	Kosmos

ak ne pl	prp dt	
μη-δὲ	τὰ	ἐν	τῷ
nicht-aber *auch*	die	in	dem
		infolge von	dem
			der
			dem

dt ma			
κόσμῳ			
Schmuck	*seienden*	*Dinge*	!
Geschmückten		*Angelegenheiten*	
Welt			
Kosmos			

pna no ma			
ἐάν	τις		
So	irgend	{*nun*	*schon*}
	jemand		{*bereits*}

3 p pr kj

ἀγαπᾷ
*be*führen *will* er
*sich be*führen *läßt* er
sich bezüglich des rechten Weg führen *läßt* er
be*fähigt auf den rechten Weg* führen *will* er
für führ*ungs*be*rechtigt hält* o. *erachtet* er
liebt ihr

prp ak		ak ma
	τὸν	κόσμον
hinein in	den	Schmuck
hin in Richtung auf	das	Geschmückte
	die	Welt,
	den	Kosmos

3 p pr		
οὐκ	ἔστιν	ἡ
nicht	ist sie	die

no fe	
ἀγάπη	τοῦ
*Be*führung	des
be*fähigte richtige Weg*führung	
Führ*ungs*be*rechtig*ung{*serachtung*}	
Liebe	

א, B, R: gn ma	[A, C: gn ma]
|πατρὸς|	[θεοῦ]
|Vaters|	[*Ein*setzers]
	[*Ab*setzers]
	[Schau*end*en]
	[GOTTES]

prp dt	3 p dt ma
ἐν	αὐτῷ
in	ihm,

[1]aL, Codex Alexandrinus und Codex Ephraemi schreiben:
„ist die be*fähigte richtige Weg*führung des GOTTES nicht in ihm,“

Kein
Schwerpunkt
auf
die
Welt

Führet
{*noch*}*
nicht
die
Welt
be*fähigt*
auf
den
rechten
Weg,
aber
auch
nicht
die
Dinge,
die
in
der
Welt
sind!
So
jemand
{*nun**
schon}*
die
Welt
be*fähigt*
auf
den
rechten
Weg
führen
will,
[1]ist
[1]die
[1]be*fähigte*
[1]*richtige*
[1]*Weg*führung
[1]des
[1]Vaters
[1]nicht
[1]in
[1]ihm,

*e: Keine voreilige Mission, vgl. Mat 5.44, Luk 6.27+35 bei wörtlicher Übersetzung

Röm 12.2
1 Kor 7.31

Eph 5.15

Jak 4.4

Mat 6.24
Joh 5.42

ohne (...) a+pt lesbar

16.)			16.)
		pn ak ne	ak ne
ὅτι	πᾶν	τὸ	
da	all	das	
			prp dt
		ἐν	
seiende		in	
		dt ma	
τῷ	κόσμῳ	ἡ	
dem	Schmuck	das	
dem	Geschmückte	das	
der	Welt,	die	
dem	Kosmos		
no fe			gn fe
ἐπι-θυμία	τῆς	σαρκὸς	
*all*gebiets-*Gier*gefühl	des	Fleisches	
*all*gebiets-Verlangen			
Begierde			
			no fe
καὶ	ἡ	ἐπι-θυμία	
und	das	*all*gebiets-*Gier*gefühl	
	das	*all*gebiets-Verlangen	
	die	Begierde	
		gn ma pl	
τῶν	ὀφ-θαλμῶν	καὶ	
der	Augen-Aushöhlungen	und	
	Augen,		
		no fe	*prp gn*
ἡ	ἀ-λαζονεία		
das	un*angemessene*-Sprechen	*betreffs*	
der	Hochmut	*ausgrund*	
die	Prahlerei		
die	Großtuerei		
		gn ma	
τοῦ	βίου	οὐκ	
des	Erwalten*wollen*s	nicht	
	*Leben*bewält*igung*wollens		
	Existenz*erhalten*wollens		
	Lebener*haltenes*wollens		
3 p pr	prp gn		
ἔστιν	ἐκ	τοῦ	
ist es	aus	dem	
gn ma			prp gn
πατρὸς	ἀλλ’	ἐκ	
Vater,	*etwas* anderes *ist bestimmt*	aus	
	sondern		
		gn ma	3 p pr
τοῦ	κόσμου	ἐστίν	
dem	Schmuck	ist es.	
dem	Geschmückte		
der	Welt,		
dem	Kosmos		

da
all
das,
was
in
der
Welt
ist,
die
Begierde
des
Fleisches
und
die
Begierde
der
Augen
und
der
Hochmut
des
Existenz*erhaltenwollens*
nicht
aus
dem
Vater
ist,
sondern
aus
der
Welt
ist.

Mat 5.28
Röm 13.14
Gal 5.16
Tit 2.12
1 Petr 4.2

1 Mos 3.5+6
Mat 4.8
Spr 27.20

Prd 5.10
Jak 4.16+17
1 Joh 3.17

Joh 8.47

1 Kor 7.33
Eph 2.2+3

ohne (...) a+pt lesbar

17.) 17.)

καὶ		ὁ		Und
Und		der		die
		das		Welt
		die		und
		der		ihre d Begierde
no ma		3 p pr md/ps		
κόσμος		παρ-άγεται		muß
Schmuck		sich *vor*bei-führen *läßt* er		sich
Geschmückte		sich *vor*bei-führen *läßt* es		*vor*beiführen
Welt		sich *vor*bei-führen *läßt* sie		*lass*en.
Kosmos		sich *vor*bei-führen *läßt* er		Der*jenige*
3 p pr md/ps (Zustand)		3 p pr md/ps (Vorgang)		aber,
*vor*bei-geführt ist er		*vor*bei-geführt wird er		*der*
*vor*bei-geführt ist es		*vor*bei-geführt wird es		(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt
*vor*bei-geführt ist sie		*vor*bei-geführt wird sie		den
*vor*bei-geführt ist er		*vor*bei-geführt wird er		Willen
καὶ		ἡ		des
und		das		Gottes
		das		tut,
		die		er
no fe		κ, B, C, R: 3 p gn ma		harrt
ἐπι-θυμία		αὐτοῦ		hin
*all*gebiets-*Gier*gefühl		seiner*seits* / seine		*Richtung*
*all*gebiets-Verlangen		seiner*seits* / sein		*auf*
Begierde		ihr*er*seits / ihr*e*.		den
		seiner*seits* / sein		*neuen*
				Zeitlauf*anfang*
				aus.

pt pr no ma			
ὁ	δὲ	ποιῶν	τὸ
Der	aber	Tuende	den
		Machende	das
ak ne		gn ma	3 p pr
θέλημα	τοῦ	θεοῦ	μένει
Willen	des	*Ein*setzers	bleibt er
Gewollte		*Ab*setzers	*aus*harrt er
		Schau*end*en	*ver*harrt er
		Gottes,	wartet er
prp ak			ak ma
εἰς	τὸν		αἰ-ῶνα
hinein in	die		Gleichheit-*des* Seins
hin *Richtung auf*	die		Ursächlichkeit-*des* Seins
	den		*neuen* Zeitlauf*anfang*.
	die		Weltzeit*abschnitt*
	die		Ä-on*enzeit*

1 Petr 1.24

1 Kor 7.31

Mat 7.21
1 Petr 4.2

Ps 37.27+29
Joh 6.40

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Codex Ephraemi** schreiben („**ihre**“ `fehlt`):
„**Und die Welt und die Begierde** *muß* **sich** *vor*beiführen *lass*en.“

Der Die Die	letzte	Zeitabschnitt Jahreszeit Stunde

18.) 18.)

vo	vo ne pl	aj no fe
	παιδία	ἐσχάτη
Ihr	kleinen zu Verletzenden Spielenden Erzüchtigtwerdenden zu Erzüchtigenden Erzogenwerdenden zu Erziehenden Knäblein, Auszubildenden	letzter letzte letzte

no fe	3 p pr		av
ὥρα	ἐστίν	καὶ	καθ-ὡς
Zeitabschnitt Jahreszeit Stunde	ist er ist sie ist sie,	und	gemäß-wie jeweils-wie so, wie

2 p pl a1 kt	ℵ, ℵ², B, C, R
ἠκούσατε	|ὅτι|
(de facto) gehört habt ihr,	|daß| |:|

[A]	ℵ, B, C
[:]	|der|

[ℵ², A, R]	no ma
[ὁ] [der]	ἀντί-χριστος anstatt-des sich als Brauchbar Erweisenden anstatt-des Brauchbargemachten anstatt-des Bedarfsgerechten anstelle vom-Gemilderten anstelle vom-Gesalbten anstelle vom-Bestrichenen anstelle von-Christus Anti-Christus

3 p pr md/ps dp	3 p pr md/ps dp (Zustand)
ἔρχεται individuell kommt er	zum Kommen veranlaßt ist er

3 p pr md/ps dp (Vorgang)	ℵ, ℵ², B, C, R
zum Kommen veranlaßt wird er,	|so|

καὶ	νῦν
auch	nun

no ma pl	aj no ma pl
ἀντί-χριστοι	πολλοὶ
anstatt-des sich als Brauchbar Erweisende anstatt-des Brauchbargemachte anstatt-des Bedarfsgerechte anstelle vom-Gemilderte anstelle vom-Gesalbte anstelle vom-Bestrichene anstelle von-Christusse Anti-Christusse,	viele,

3 p pl pe dp	av
γεγόνασιν	ὅ-θεν
geworden sind sie sich entwickelt haben sie,	welch-sitzig welcherhalb

ℵ, ℵ², B, C, R: 1 p pl pr	[A: 1 p pl pr kj]
|γινώσκομεν| |wissen wir| |kennenlernen wir| |erkennen wir| |anerkennen wir|	[γινώσκωμεν] [wissen sollten wir], [kennenlernen sollten wir] [erkennen sollten wir] [anerkennen sollten wir]

aj no fe	no fe	3 p pr
ὅτι	ἐσχάτη	ὥρα	ἐστίν
daß	letzter letzte letzte	Zeitabschnitt Jahreszeit Stunde	ist er ist sie ist sie.

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt (auch sich daraus ergebene Wortreihenfolge):
„wie ihr (de facto)[a] gehört habt:
Der Antichristus wird zum Kommen veranlaßt;
viele Antichristusse haben sich entwickelt, welcherhalb wir wissen sollten,“

Die
letzte
Stunde

Ihr
Knäblein,
letzte
Stunde — Mat 24.33
ist,
und
so,
[1]wie
[1]ihr
[1](de facto)[a]
[1]gehört — Mat 24.5
[1]habt,
[1]daß
[1]der — 1 Joh 4.3, 2 Joh 7
[1]Antichristus
[1]zum
[1]Kommen
[1]veranlaßt
[1]wird,
[1]so
[1]haben
[1]sich — Mat 24.24, Mar 13.22, 2 Thes 2.3+4, 1 Joh 2.22
[1]viele
[1]Antichristusse
[1]entwickelt, — 2 Petr 2.1, Jud 4
[1]welcherhalb
[1]wir
[1]wissen,
daß
letzte — Mat 24.33
Stunde
ist.

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
und
Textus Receptus
schreiben:
„wie
ihr
(de facto)[a]
gehört
habt,
daß
der
Antichristus
zum
Kommen
veranlaßt
wird,
so
haben
sich
viele
Antichristusse
entwickelt,
welcherhalb
wir
wissen,“

ohne (...) [a+pt] lesbar

19.)		19.)		
	prp gn		1 p pl gn	
ἐξ		ἡμῶν		Aus
Aus		**unser**		**uns**
Aus*grund von*		**uns**		*sind*
	a, R: 3 p pl a2 dp kt		[A, B: 3 p pl a1 dp kt]	**sie**
|ἐξ-ῆλθον|		[ἐξ-ῆλθαν]		(*de facto*)[a]
(*de facto***) heraus-gekommen** *sind* **sie,**				**herausgekommen,**
ἀλλ’		οὐκ		**sie**
etwas **anderes** *war bestimmt*		**nicht**		**waren**
jedoch				**jedoch**
	3 p pl pe		prp gn	**nicht**
ἦσαν		ἐξ		**aus**
waren sie		**aus**		**uns.**
	1 p pl gn			[1]**Denn**
ἡμῶν		εἰ		[1]**wenn,**
unser		**Wenn**		[1]**wären**
uns.				[1]**sie**
			ℵ, A, R: 3 p pl pe (unw. kj)	[1]**aus**
γὰρ		ἦσαν		[1]**uns,**
denn		**wären sie**		**wären**
		B, C = 3		**sie**
	prp gn		1 p pl gn	**gleichsam**
ἐξ		ἡμῶν		**mit**
aus		**unser**		**uns**
		uns,		*zusammen***geblieben,**
B, C = 1		B, C = 2		**jedoch,**
	3 p pl plpe (unw. kj)			**{***dies*
μεμενήκεισαν		ἂν		*geschah***,}**
*zusammen***geblieben wären sie**		**gleichsam**		**auf**
		in diesem **Fall**		**daß**
	prp gn		1 p pl gn	**sie**
μεθ’		ἡμῶν		(*de facto*)[a]
mit		**unser**		**offenbart**
		uns,		**werden**
ἀλλ’				*würd***en,**
etwas **anderes** *war bestimmt*		*dies*		**daß**
jedoch,				**sie**
		ἵνα		**alle**
wurde es		**auf daß**		**nicht**
*geschah es***,**				**aus**
			3 p pl a1 kj ps kt	**uns**
φανερωθῶσιν				**sind.**
(*de facto***)** *zum* **Scheinen ge***bracht* **werden** *würd***en sie**				
(*de facto***) offenbart werden** *würd***en sie,**				
ὅτι		οὐκ		
daß		**nicht**		
	3 p pl pr		pna no ma pl	
εἰσὶν		πάντες		
sind sie		**alle**		
	prp gn		1 p pl gn	
ἐξ		ἡμῶν		
aus		**unser**		
		uns,		

Apg 20.30

(zu falschen Juden Röm 2.17-29 gesprochenes Sämann-Gleichnis:)

Mat 13.11, 14+15
Mar 4.11
Luk 8.10
Apg 28.26+27

Joh 8.44

Joh 6.37

1 Kor 11.19

Mat 13.27+38

[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Codex Ephraemi** schreiben (Wortreihenfolge):
„**Denn wenn sie aus uns wären,**“

20.)			20.)
		2 p pl no	
καὶ		ὑμεῖς	
Und		ihr,	
		ak ne	
	χρῖσμα		
	Brauchbar*mach*ung		
	Bedarf*sgerecht*e		
	Gemilderte		
	Salbung		
	Bestreichung		
	2 p pl pr	prp gn	
ἔχετε		ἀπὸ	
habt ihr		von	
		aj gn ma	
τοῦ		ἁγίου	
dem		*zur* Führ*ung Geeigne*ten	
		zur Führ*ung Beauftrag*ten,	
		Heiligen	
		zur Verfüg*ung Steh*enden	
	ℵ, A, C, R	2 p pl def pe	
καὶ		οἴδατε	
und		gewahrt ihr	
		wahrnehmt ihr	
	ℵ, B, C, R	aj no ma pl	
		|πάντες|	
|*es*		alle|	
	[A: aj ak ne pl]		
[πάντα]			
[alle		*Dinge*].	

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**und ihr nehmt alle** *Dinge* **wahr.**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („**und**“ `fehlt`):
„**ihr nehmt** *es* **alle wahr.**“

21.)			21.)
		1 p a1 kt	
οὐκ		ἔγραψα	
Nicht		(*de facto*) geschrieben *habe* ich	
	2 p pl dt		
ὑμῖν	ὅτι	οὐκ	
euch,	daß	nicht	
	2 p pl def pe	ak fe	
οἴδατε	τὴν	ἀ-λήθειαν	
gewahrt ihr	die	Un-Verhohlenheit	
wahrnehmt ihr	das	*Ge*mahlene	
	die	Wahrheit,	
		2 p pl def pe	
ἀλλ’	ὅτι	οἴδατε	
etwas anderes *ist bestimmt*	daß	gewahrt ihr	
sondern		wahrnehmt ihr	
		3 p ak fe	
	αὐτὴν		
	sie,		
καὶ		ὅτι	
und		daß	
	ℵ, A, B. R: aj no ne	no ne	
πᾶν		ψεῦδος	
all*jede*		Fälschung	
jede		Lüge	
		prp gn	
	ἐκ		
	aus		
		gn fe	
τῆς		ἀ-ληθείας	
der		Un-Verhohlenheit	
dem		*Ge*mahlenen	
der		Wahrheit	
		3 p pr	
οὐκ		ἔστιν	
nicht		ist sie	
		ist es	
		ist sie.	

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt („**all***jede*“ `fehlt`):
„**und daß Fälschung nicht aus der Wahrheit ist.**“

Und	
ihr,	
ihr	
habt	Apg 10.38 1 Kor 1.21 1 Joh 2.27
Bedarf*sgerecht*es	
von	
dem	
zur	
Führ*ung*	Joh 6.69
*Beauftrag*ten,	
[1]und	
[1]ihr	
[1]nehmt	1 Kor 2.12
[1]*es*	
[1]alle	
[1]wahr.	
Ich	
habe	
euch	
(*de facto*)[a]	
nicht	
geschrieben,	
daß	
ihr	
die	
Wahrheit	
nicht	
wahrnehmt,	Joh 8.44
sondern	
daß	
ihr	
sie	
wahrnehmt,	Joh 8.32
[1]und	
[1]daß	
[1]all*jede*	
[1]Fälschung	
[1]nicht	
[1]aus	
[1]der	
[1]Wahrheit	
[1]ist.	

ohne (...) a+pt lesbar

22.) 22.)

pn no ma	3 p pr		no ma
τίς	ἐστιν	ὁ	ψεύστης
Wer	ist er	der	Fälscher, Lügner
εἰ	μὴ	ὁ	
wenn	nicht	der	
pt pr no ma md/ps dp		pt pr no ma md/ps dp (Zustand)	
ἀρνούμενος			
individuell Leugnende		zum Leugnen Veranlaßtseiende	
sich Verweigende		zum sich Verweigern Veranlaßtseiende	
pt pr no ma md/ps dp (Vorgang)			
		ὅτι	
zum Leugnen Veranlaßtwerdende		daß	
zum sich Verweigern Veranlaßtwerdende		:	
			hebrÜ: no ma
		Ἰη-σοῦς	
der		Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachende-Rettrufer Werdenmachende,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Rettrufer	
		Je-sus	
		Jöho-schua	
	3 p pr		
οὐκ	ἔστιν	ὁ	
nicht	ist er	der	
	no ma		
χριστός			
sich als Brauchbar Erweisenden Brauchbargemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen		?	
Christus,			
pna no ma	3 p pr		
οὗτός	ἐστιν	ὁ	
Dieser	ist er	der	
	no ma		
ἀντί-χριστος		ὁ	
anstatt-des sich als Brauchbar Erweisenden anstatt-des Brauchbargemachten anstatt-des Bedarfsgerechten anstelle vom-Gemilderten anstelle vom-Gesalbten anstelle vom-Bestrichenen anstelle von-Christus		der	
Anti-Christus			
pt pr no ma md/ps dp		pt pr no ma md/ps dp (Zustand)	
ἀρνούμενος			
individuell Leugnende		zum Leugnen Veranlaßtseiende	
sich Verweigende		zum sich Verweigern Veranlaßtseiende	
pt pr no ma md/ps dp (Vorgang)			ursprünglicher ✖
		|καὶ|	
zum Leugnen Veranlaßtwerdende,		|auch|	
zum sich Verweigern Veranlaßtwerdende		|sowohl|	
	ak ma		ursprünglicher ✖
τὸν	πατέρα	|καὶ|	
den	Vater	|auch|	
dem		|als auch|	
[✖, A, B, C, R]			ak ma
[καὶ]	τὸν	υἱόν	
[und]	den	Sohn.	
	dem		

Wer
ist
der
Fälscher,
wenn
nicht
derjenige,
der
(im Verlauf dieses Zeitlaufs)pt
individuell
leugnet:
Jesus
ist
nicht
der
Christus?
Dieser
ist
der
Antichristus,
derjenige,
1der
1(im Verlauf dieses Zeitlaufs)pt
1individuell
1sowohl
1den
1Vater
1als
1auch
1den
1Sohn
1leugnet.

Mat 10.33
Luk 12.9

1 Joh 5.1
2 Joh 7

1 Joh 2.18

1 Joh 4.3

1aL,
Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„der
(im Verlauf dieses Zeitlaufs)pt
individuell
den
Vater
und
den
Sohn
leugnet.“

ohne (...) a+pt lesbar

23.)		23.)	
	pna no ma		
πᾶς		ὁ	
All*jed*er		der	
Jeder			
	pt pr no ma md/ps dp	pt pr no ma md/ps dp (Zustand)	
ἀρνούμενος			
*individuel*l Leugnende		*zum* Leugnen *Veranlaß*tseiende	
sich *Ver*weigende		*zum Ver*weigern *Veranlaß*tseiende	
	pt pr no ma md/ps dp (Vorgang)		
		τὸν	
zum Leugnen *Veranlaß*twerdende		den	
*zum Ver*weigern *veranlaß*twerdende		dem	
	ak ma		
υἱὸν		οὐ-δὲ	
Sohn		nicht-aber *auch*	
		ak ma	
τὸν		πατέρα	
den		Vater	
	3 p pr	א, A, B, C, R^{Scr}:	
ἔχει		ὁ	
hat er.		Der	
		pt pr no ma	
ὁμο-λογῶν			
inhaltlich gemäß der geweihten Schrift Gleich-Wortende			
in gleich*en*-Wort*en Übereinstimm*enden *und Bestätig*ende			
gleich*es-gemäß dem Bedeutungsinhalt der geweihten Schrift* Sagende			
sich Bekennende *zu*			
		ak ma	
τὸν		υἱὸν	
den		Sohn,	
den			
den			
dem			
καὶ		τὸν	
auch		den	
	ak ma	3 p pr	
πατέρα		ἔχει	
Vater		hat er.	

[1]aL, **Textus Receptus**[Stephanus] schreibt (`letzte Satzhälfte fehlt`):
„All*jed*er, der, *der* (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] den Sohn leugnet,
hat aber *auch* nicht den Vater.“

[1]All*jed*er,	
[1]der,	
[1]*der*	
[1](*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]	
[1]den	
[1]Sohn	Mat 10.33 Luk 12.9 Joh 5.23
[1]leugnet,	
[1]hat	
[1]aber	
[1]*auch*	
[1]nicht	Luk 10.16 2 Joh 9
[1]den	
[1]Vater.	
[1]Der*jenige*,	
[1]*der*	
[1]sich	
[1](*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]	
[1]*zu*	
[1]dem	
[1]Sohn	
[1]bekennt,	Röm 10.10
[1]hat	Joh 14.7 1 Joh 4.15
[1]auch	
[1]den	
[1]Vater.	

Anfang		Vollendigung volles zu Endekommen Verwirklichung
Ursprung	und	Ziel Zoll

24.) 24.)

2 p pl no	[R: cj]	pna ak ne
ὑμεῖς	[οὖν]	ὃ
Ihr	[daher],	welches

ℵ, ℵ²: 2 p pl pe	[A, B, C, R: 2 p pl a1 kt]
|ἀκηκόατε|	[ἠκούσατε]
|gehört habt ihr|	[(*de facto*) gehört *habt* ihr]

prp gn		gn fe	prp dt
ἀπ'		ἀρχῆς	ἐν
von *an*	*dem*	Anfang	in
		Ursprung,	in*mitten von*

2 p pl dt	3 p pr i!		
ὑμῖν	μενέτω		ἐὰν
euch	bleibe es	!	So
	*aus*harre es *ver*harre es warte es		

ℵ: *prp dt*	[ℵ², A, B, C, R: prp dt]
	[ἐν]
|*in*|	[in]

2 p pl dt	3 p a1 kj kt
ὑμῖν	μείνῃ
euch	(*de facto*) bleiben *soll*te / *würde* es, (*de facto*) *aus*harren *soll*te / *würde* es (*de facto*) *ver*harren *soll*te / *würde* es (*de facto*) warten *soll*te / *würde* es

pna ak ne	prp gn	
ὃ	ἀπ'	
welches	von *an*	*dem*

gn fe	2 p pl a1 kt
ἀρχῆς	ἠκούσατε
Anfang Ursprung, Beginn	(*de facto*) gehört *habt* ihr,

		2 p pl no	
	καὶ	ὑμεῖς	
so	auch	ihr	*:*

prp dt	ℵ, ℵ²:	dt ma	[A, B, C, R:
ἐν	|τῷ	πατρὶ|	[τῷ
In	|dem	Vater|	[dem
In *Verbindung mit*			

dt ma]		ℵ, ℵ², A, C, R: prp dt
υἱῷ]	καὶ	|ἐν|
Sohn]	und	|in|
		|in *Verbindung mit*|

[B: *prp dt*]	ℵ, ℵ²:	dt ma
	|τῷ	υἱῷ|
[*in*]	|dem	Sohn|
[*in Verbindung mit*]		

[A, B, C, R:	dt ma]	3 p ft
[τῷ	πατρὶ]	μενεῖτε
[dem	Vater]	bleiben werdet ihr. *aus*harren werdet ihr *ver*harren werdet ihr warten werdet ihr

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
„**Ihr, welches ihr vom Ursprung** *an* **gehört habt, es bleibe in euch!**
So es (*de facto***)[a] in euch bleiben** *soll***te, welches ihr vom Ursprung** *an* **(***de facto***)[a] gehört** *habt***,**
so **auch ihr***:* **Ihr werdet in dem Vater und in dem Sohn bleiben.**“

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Codex Ephraemi** schreiben (`auch Wortreihenfolge`):
„**Ihr, welches ihr vom Ursprung** *an* **(***de facto***)[a] gehört** *habt***, es bleibe in euch!**
So es (*de facto***)[a] in euch bleiben** *soll***te, welches ihr vom Ursprung** *an* **(***de facto***)[a] gehört** *habt***,**
so **auch ihr***:* **Ihr werdet in dem Sohn und in dem Vater bleiben.**“

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt (`auch Wortreihenfolge`):
„**Ihr, welches ihr vom Ursprung** *an* **(***de facto***)[a] gehört** *habt***, es bleibe in euch!**
So es (*de facto***)[a] in euch bleiben** *soll***te, welches ihr vom Ursprung** *an* **(***de facto***)[a] gehört** *habt***,**
so **auch ihr***:* **Ihr werdet in dem Sohn und** *in* **dem Vater bleiben.**“

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt (`auch Wortreihenfolge`):
„**Ihr daher, welches ihr vom Ursprung** *an* **(***de facto***)[a] gehört** *habt***, es bleibe in euch!**
So es (*de facto***)[a] in euch bleiben** *soll***te, welches ihr vom Ursprung** *an* **(***de facto***)[a] gehört** *habt***,**
so **auch ihr***:* **Ihr werdet in dem Sohn und in dem Vater bleiben.**“

Ursprung und Ziel

[1]Ihr,
[1]welches
[1]ihr
[1]vom
[1]Ursprung — Joh 1.1, 1 Joh 1.1, 1 Joh 2.7, 1 Joh 3.11, 2 Joh 6
[1]*an*
[1]gehört
[1]habt,
[1]es
[1]bleibe — Joh 14.23, 2 Tim 1.13
[1]in
[1]euch!
[1]So
[1]es
[1](*de facto*)[a]
[1]*in*
[1]euch
[1]bleiben — Joh 15.4
[1]*soll*te,
[1]welches
[1]ihr
[1]vom
[1]Ursprung — Joh 1.1, 1 Joh 1.1, 1 Joh 2.7, 1 Joh 3.11, 2 Joh 6
[1]*an*
[1](*de facto*)[a]
[1]gehört
[1]*habt*,
[1]*so*
[1]auch
[1]ihr*:*
[1]Ihr
[1]werdet — 1 Joh 1.3, 1 Joh 3.24
[1]in
[1]dem
[1]Vater
[1]und
[1]in
[1]dem
[1]Sohn
[1]bleiben.

ohne (...) a+pt lesbar

25.)		25.)	
	καὶ Und		Und
pna no fe		3 p pr	dies
αὕτη		ἐστὶν	ist
dies		ist sie	die
		no fe	
ἡ		ἐπ-αγγελία	Verheißung,
die		*All*gebiets-*Be*kundung *dar*auf*hin*-*Be*kundung Verheißung, Zusage	welche
no fe		3 p no ma	er,
ἣν		αὐτὸς	*ja*
welche		er, selber	er,
		3 p a1 md kp	[1]uns
	ἐπ-ηγγείλατο (*alles überschauend*) *individuell allgebiets-gekündet hat* er (*alles überschauend*) *individuell allgebiets-verkündet hat* er (*alles überschauend*) *individuell* verheißen *hat* er (*alles überschauend*) *individuell* zugesagt *hat* er		[1](*alles überschauend*)[a] [1]*individuell* [1]verheißen [1]*hat:*
א, A, C, R: 1 p pl dt		[B: 2 p pl dt]	
|ἡμῖν|		[ὑμῖν]	Das
|uns|		[euch]	Leben,
			ja
	:		das
ak fe			*auf**
τὴν		ζωὴν	{*unbestimmte*}*
Das		Leben,	
		τὴν	Zeit*
ja		das	laufende*.
א, A, C, R: aj ak fe		[B: aS]	
|αἰ-ώνιον|		[αἰ-ώνιαν]	
seins[2]-gleiche[1] seins[2]-ursächliche[1] *auf* {*unbestimmte*} Zeit laufende. ä-onische			[1]Diese [1]*Dinge* [1]aber [1]*habe* [1]ich
26.)		26.)	
pna ak ne pl			[1]euch
ταῦτα			[1](*jetzt*)[a]
Diese		*Dinge*	betreffs
א, MS 1852		1 p a1 ig	[1]derer
δὲ		ἔγραψα	[1]geschrieben,
aber		(*jetzt*) geschrieben *habe* ich	*die*
2 p pl dt		prp gn	euch
ὑμῖν		περὶ	(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
euch		betreffs	irreführen.
		א, B, C, R: pt pr gn ma pl	
τῶν		|πλανώντων|	
der		*Be*irrenden Irreführenden	
[A: aS]		2 p pl ak	
[πλανοῦντων]		ὑμᾶς	
		euch.	

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**euch** (*alles überschauend*)[a] *individuell* **verheißen** *hat:*“

[1]aL, **Codex Alexandrinus**, **Codex Vaticanus**, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Diese** *Dinge habe* **ich euch** (*jetzt*)[a] **betreffs derer geschrieben,**“

2 Tim 1.1
Tit 1.2

Joh 3.16
1 Joh 1.2

Zweck von *auf* Zeit laufend:
Joh 4.14
Joh 17.2+3
Röm 10.4
Kol 3.11

1 Joh 3.7
1 Joh 4.1-3
3 Joh 10

Mat 24.24
Mar 13.22
Apk 2.20

ohne (...) a+pt lesbar

27.) 27.)

	2 p pl no
καὶ	ὑμεῖς
Und	ihr,
ℵ, ℵ², A, C, R:	no ne
|τὸ	χρῖσμα
|die	Brauchbarmachung
|das	Bedarfsgerechte,
|das	Gemilderte
|die	Salbung,
|die	Bestreichung
pna ak ne	2 p pl a2 dp kt
ὃ	ἐλάβετε|
welche	(de facto) genommen habt ihr|
welches	(de facto) in Empfang genommen habt ihr|
welches|	
welche|	
welche|	
[B:	ak ne
[τὸ	χάρισμα
[das	Befreudende
[das	Freudebereitende
[das	Gegnadete
[die	Gnadengabe,
[die	begünstigende Gabe
[das	Charisma
pna ak ne	aS]
ὃ	ἐλάβατε]
welches]	
welches]	
welches]	
welche]	
welche]	
welches]	
prp gn	3 p gn ma
ἀπ'	αὐτοῦ
von	seiner
	ihm,
ℵ, ℵ², A, B, C: 3 p pr	prp dt
μένει	ἐν
bleibt sie / es	in
ausharrt sie / es	in Verbindung mit
verharrt sie / es	
wartet sie / es	
ℵ, ℵ², B, C, R: 2 p pl dt	[A: 2 p pl dt]
|ὑμῖν|	[ἡμῖν]
|euch|	[uns],
[R: 3 p pr	
[μένει]	καὶ
[bleibt sie / es]	und
[ausharrt sie / es]	
[verharrt sie / es]	
[wartet sie / es]	
οὐ	
nicht	ein
keinen	einen
	ein
ak fe	2 p pl pr
χρείαν	ἔχετε
Brauchen	habt ihr,
Bedarf	
Bedürfnis	
	pna no ma
ἵνα	τις
auf daß	irgend
	jemand
3 p pr kj	2 p pl ak
διδάσκῃ	ὑμᾶς
lehren solte er	euch,
belehren solte er	

[1]Und
[1]ihr,
[1]das
[1]Bedarfsgerechte, — Apg 10.38; 2 Kor 1.21; 1 Joh 2.20
[1]welches
[1]ihr
[1]von
[1]ihm
[1](de facto)[a]
[1]in
[1]Empfang
[1]genommen
[1]habt,
[1]es
[1]bleibt
[1]in — 1 Thes 4.9
[1]euch,
[1]und
[1]ihr
[1]habt — Jer 31.34; Heb 8.11
[1]keinen
[1]Bedarf,
[1]auf
[1]daß
[1]euch
[1]jemand
[1]lehren
[1]solte,

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„Und
ihr,
das
Bedarfsgerechte,
welches
ihr
von
ihm
(de facto)[a]
in
Empfang
genommen
habt,
es
bleibt
in
euch,
und
ihr
habt
keinen
Bedarf,
auf
daß
uns
jemand
lehren
solte,“

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Und ihr, die Gnadengabe, welche ihr von ihm (de facto)[a] in Empfang genommen habt,
sie bleibt in euch, und ihr habt keinen Bedarf, auf daß euch jemand lehren solte,“

[1]aL, Textus Receptus schreibt (Wortreihenfolge):
„Und ihr, das Bedarfsgerechte, welches ihr von ihm (de facto)[a] in Empfang genommen habt,
in euch bleibt es, und ihr habt keinen Bedarf, auf daß euch jemand lehren solte,“

א, א², A, C, R:		[B]
|ἀλλ’	ὡς|	[ἀλλὰ]
|*etwas* **anderes** *ist bestimmt*	**wie|**	[*etwas* **anderes** *ist bestimmt*]
|sondern|		**[sondern]**

א:	3 p gn ne	gn ne
|τὸ	αὐτοῦ	πνεῦμα|
|der	**seiner***seits*	**Geist|**
|die|		**|Atmung|**

[א², A, B, C, R]	[א², B, C, R: 3 p gn ma]	[A: 3 p pl ak ne]
[τὸ]	[αὐτοῦ]	[αὐτὸ]
[die]	**[seiner***seits*]	**[es]**
[das]		
[das]		
[die]		
[die]		

[א², A, B, C, R: no ne]	3 p pr
[χρῖσμα]	διδάσκει
[Brauchbar*mach***ung]**	**lehrt er / sie**
[Bedarf*sgerechte***]**	
[Gemilderte]	
[Salbung]	
[Bestreichung]	

2 p pl ak	prp gn	aj gn ne pl
ὑμᾶς	περὶ	πάντων
euch	**betreffs**	**aller**

		καὶ
Dinge,	*so*	**auch**

א: 3 p pr	aj no ma
|ἐστιν	ἀ-ληθής|
|ist er / sie	**un-verhohlen|**
|ist es|	**|***ge***mahlen|**
	|wahr|
	|wahr*haftig***|**

[א², A, B, C, R: 3 p pr	aj no ne]
[ἐστιν	ἀ-ληθές]
[ist sie	**un-verhohlen]**
[ist es	***ge*mahlen]**
[ist es	**wahr],**
[ist sie	**wahr***haftig***]**
[ist sie]	

		3 p pr
καὶ	οὐκ	ἔστιν
und	**nicht**	**ist es**

no ne	א, B, C, R:	av
ψεῦδος	καὶ	καθ-ὡς
Fälschung.	**Und**	**gemäß-wie**
Lüge		**jeweils-wie**
		so, wie

3 p a1 kt	2 p pl ak	2 p pl pr i!
ἐδίδαξεν	ὑμᾶς	μένετε
(*de facto*) **gelehrt** *hat* **er**	**euch,**	**bleibet ihr**
(*de facto*) **belehrt** *hat* **er**		***aus*harret ihr**
		***ver*harret ihr**
		wartet ihr

prp dt	3 p dt ma	
ἐν	αὐτῷ	
in	**ihm**	**!**

in *Verbindung mit*

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus**, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„**sondern wie das Bedarf***sgerechte***r seiner***seits* **euch lehrt betreffs aller** *Dinge*,
so **ist es auch wahr, und es ist nicht Fälschung.**
Und so, wie er euch (*de facto***)[a] belehrt** *hat*, **bleibt in ihm!**“
[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**sondern wie das Bedarf***sgerechte***r es euch lehrt betreffs aller** *Dinge*,
so **ist es auch wahr, und es ist nicht Fälschung.**
Und so, wie er euch (*de facto***)[a] belehrt** *hat*, **bleibt in ihm!**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („**wie** „ `fehlt, dadurch andere Wortreihenfolge`):
„**sondern das Bedarf***sgerechte***r seiner***seits* **lehrt euch betreffs aller** *Dinge*,
so **ist es auch wahr, und es ist nicht Fälschung.**
Und so, wie er euch (*de facto***)[a] belehrt** *hat*, **bleibt in ihm!**“

[1]**sondern**	
[1]**wie**	
[1]**der**	
[1]**Geist**	
[1]**seiner***seits*	
[1]**euch**	
[1]**lehrt**	Joh 14.26
[1]**betreffs**	
[1]**aller**	1 Kor 2.15
[1]*Dinge*,	
[1]*so*	
[1]**ist**	
[1]**er**	
[1]**auch**	
[1]**wahr,**	Joh 15.26 Joh 16.13
[1]**und**	
[1]**es**	
[1]**ist**	
[1]**nicht**	
[1]**Fälschung.**	
[1]**Und**	
[1]**so,**	
[1]**wie**	
[1]**er**	
[1]**euch**	
[1](*de facto*)[a]	
[1]**belehrt**	
[1]*hat*,	
[1]**bleibet**	
[1]**in**	
[1]**ihm!**,	Joh 17.21

ohne (...) a+pt lesbar

28.) 28.)

[A, B, C, R: vo

[καὶ νῦν
[Und nun, ihr

vo ma pl 2 p pl pr i!

τεκνία μένετε
Kinder, bleibet ihr
[ausharret ihr
[verharret ihr]
[wartet ihr]

prp dt 3 p dt ma]

ἐν αὐτῷ]
in ihm !,]
infolge von]

א, A, B, C: cj [R: cj]

ἵνα |ἐὰν| [ὅτ-αν]
auf daß |so| [wann-gleichsam]
[in diesem Fall]

3 p a1 kj ps kt

φανερωθῇ
(de facto) zum Scheinen gebracht werden würde er
(de facto) offenbart werden würde er,

א, R: 1 p pl pr [א², A, B, C: 1 p pl a1 kj kt]

|ἔχωμεν| [σχῶμεν]
|haben würden wir| [(de facto) haben würden wir]

ak fe

πα-ρρησίαν
All-Fließen
allbezügliches-ungehindertes Fließen
allumfassende-Rede{freiheit}
freimütige Rede
Freimut
Freimütigkeit,

pk+a1 kj

καὶ μὴ
und nicht

1 p pl a1 kj kt

αἰσχυνθῶμεν
(de facto) zuschanden sein / werden soll(t)en wir
(de facto) zu Schanden gemacht sein / werden soll(t)en wir
(de facto) beschämt sein / werden soll(t)en wir

[A, B, C, R: prp gn 3 p gn ma] prp dt

[ἀπ' αὐτοῦ] ἐν
[von seiner] in
[ihm]

no fe 3 p gn ma

τῇ παρ-ουσίᾳ αὐτοῦ
dem Daneben-Sein seinerseits
dem unmittelbaren-Sein seinem
der Anwesenheit, seiner,
der Par-usie seiner

א, א²: prp gn 3 p gn ma

|ἀπ' αὐτου|
|weg von seiner|
|ihm|.

[1]auf
[1]daß
[1]wir,
[1]so
[1]er
[1](de facto)[a]
[1]offenbart — Kol 3.4; 1 Tim 6.14; 1 Joh 3.2
[1]werden
[1]würde,
[1]Freimütigkeit — 1 Joh 4.17
[1]haben
[1]würden,
[1]und
[1]wir
[1](de facto)[a]
[1]nicht
[1]zuschanden — Joh 15.4; Kol 2.7
[1]werden
[1]soll(t)en
[1]in
[1]seiner [d] Anwesenheit — Mat 24.3; Mar 13.4; Luk 21.7; 1 Thes 3.13
[1]weg
[1]von
[1]ihm.

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
„auf daß wir, so er (de facto)[a] offenbart werden würde,
(de facto)[a] Freimütigkeit haben würden,
und wir (de facto)[a] nicht zuschanden werden soll(t)en in seiner [d] Anwesenheit weg von ihm."

[1]aL, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben (auch Wortreihenfolge):
„Und nun, ihr Kinder, bleibet in ihm!,
auf daß wir, so er (de facto)[a] offenbart werden würde,
(de facto)[a] Freimütigkeit haben würden,
und wir (de facto)[a] nicht zuschanden werden soll(t)en weg von ihm in seiner [d] Anwesenheit."

[1]aL, Textus Receptus schreibt (auch Wortreihenfolge):
„Und nun, ihr Kinder, bleibet in ihm!,
auf daß wir, wann gleichsam er (de facto)[a] offenbart werden würde,
Freimütigkeit haben würden,
und wir (de facto)[a] nicht zuschanden werden soll(t)en weg von ihm in seiner [d] Anwesenheit."

29.) | 29.)

ϰ, B, C, R: 2 p pl def pe kj

ἐὰν	|εἰδῆτε|	[1]So
So	|gewahren *soll*tet ihr|	
	|wahrnehmen *soll*tet ihr|	[1]ihr
[A: 2 p pl a2 kj kt]		
[ἴδητε]	ὅτι	[1]wahrnehmen
[(*de facto*) gewahren *soll*tet ihr]	daß	
[(*de facto*) wahrnehmen *soll*tet ihr],		[1]*soll*tet,
aj no ma	3 p pr	
δί-καιός	ἐστιν	
durch*weg*-gebrannt	ist er,	[1]daß
*auf*zeigend		
gerecht		[1]er
rechtge*mäß*		
2 p pl pr i!		
γινώσκετε	ὅτι	[1]*auf*zeigend
wisset ihr,	daß	
kennen*lern*et ihr		[1]ist,
*er*kennet ihr		
*aner*kennet ihr		[1]wisset,
ϰ, A, C	aj no ma	
καὶ	πᾶς	
auch	all*jed*er	[1]daß
	jeder	
	pt pr no ma	[1]auch
ὁ	ποιῶν	
der	Tuende	[1]all*jed*er,
	Machende	
	ak fe	*der*
τὴν	δι-καιο-σύνην	
das	durch*weg*-Gebrannt*sein*-*ins*gesamt	
die	Gesamt-*Auf*zeigung	(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
das	Gesamt-Gerechte	
das	*ins*gesamt-Rechtge*mäßsein*	
die	Gerechtigkeit	die
prp gn	3 p gn ma	
ἐξ	αὐτοῦ	Gesamt*auf*zeigung
aus	seiner	
	ih*m*	tut,
3 p pe md/ps	3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)	
γεγέννηται		
sich erwerden*mach*en *lass*en hat er	erwerdenge*mach*t worden ist er	aus
sich *in das* Erwerden *bring*en *lass*en hat er	*in das* Erwerden ge*bracht* worden ist er	
sich *ge*bären *lass*en hat er	*ge*boren worden ist er	i*hm*
sich zeugen *lass*en hat er	gezeugt worden ist er	
sich erzeugen *lass*en hat er	erzeugt worden ist er	*ge*boren
		worden
!		ist!

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt (`a statt def pe`):
„**So ihr (*de facto*)[a] wahrnehmen *soll*tet, daß er *auf*zeigend ist, wisset, daß auch all*jed*er,**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Textus Receptus** schreiben („**auch**“ `fehlt`)
„**So ihr wahrnehmen *soll*tet, daß er *auf*zeigend ist, wisset, daß all*jed*er,**“

1 Joh 3.9
1 Joh 5.1+18

1 Joh 3.7+10

3 Joh 11

1 Petr 1.23
1 Joh 4.7
1 Joh 5.4